

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 1-2  
  
**Rubrik:** Impressum

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## A nos lecteurs et amis romands

*Afin de rendre notre revue plus attractive pour tous, la commission de rédaction et d'information USPC et la rédaction ont décidé de tenter l'essai de faire suivre les articles allemands techniques ou d'intérêt général par un résumé français.*

*Nous espérons que cette innovation donnera satisfaction et d'avance, nous vous remercions de votre bienveillante compréhension.*

## Résumé

Orientation de M. Schaub, chef de l'office de protection d'établissement des CFF, sur l'organisation de protection des voyageurs, marchandises et installations, qui dispose de trois directions de protection d'établissement autonomes à Lausanne, Lucerne et Zurich, ainsi que des directions annexes pour les ateliers principaux et les usines des forces motrices. S'y ajoutent le service de sauvetage dans les tunnels et la protection des eaux.

Il y a actuellement 90 organismes de protection d'établissement dans les grandes gares, services des marchandises, gares de triages et ateliers. 4200 hommes sont incorporés dans la protection d'établissement. Frais annuels d'instruction: 500 000 fr; 700 000 fr. sont consacrés à d'autres tâches. En plus, il faut compter les frais d'abris, les installations et équipements pour les organismes. Valeur actuelle du matériel de protection civile à disposition: 7 millions. L'organisation de protection des eaux des CFF comprend 32 véhicules et 158 organismes, plus de 3800 hommes sont instruits. Les frais de mise sur pied furent de 4,5 millions et 300 000 fr. sont consacrés annuellement à l'instruction et à l'équipement. 300 hommes font partie des services de protection des entreprises contre le feu. Depuis le début de 1977, les CFF disposent de 11 trains équipés pour la lutte contre les catastrophes, composés de wagons-tanks d'extinction et de wagons de sauvetage, disponibles à des endroits déterminés répartis dans tout le pays. Comme moyens d'extinction, il y a par train 44 000 l

d'eau, 1000 l d'extrait de mousse et 1000 kg de poudre. Ces trains ont coûté 9 millions et leur entretien annuel est de 90 000 fr.

(Voir aussi l'article paru dans la revue PC no 11-12/78 et notre page de couverture PC no 1-2/79.)

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure

### Responsables pour la revue

#### «Protection civile»

Ch. Reichler, Fribourg, président de la Commission de rédaction et d'information  
Herbert Alboth, Berne, rédacteur  
Correspondance à adresser à la rédaction,  
Schwarztorstrasse 56, case postale 2259,  
3001 Berne, téléphone 031 25 65 81

Parution annuelle: 12 numéros (dont 3 numéros doubles)

**Délai rédactionnel le 10 du mois précédent**  
Abonnement annuel pour non-membres  
Fr. 20.- (Suisse).

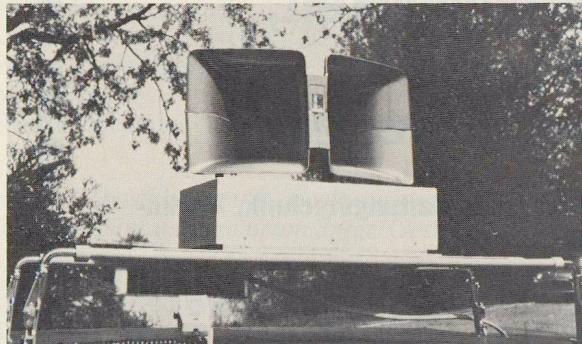
Etranger Fr. 30.-. No individuel Fr. 2.50.  
Reproduction avec indication de provenance autorisée.

Impression et expédition: Vogt-Schild SA,  
CH-4501 Soleure 1.

### Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces  
CP, 8026 Zurich

Téléphone 01 242 68 68, télex 55 426



## Hochleistungs-Verstärkeranlage KT-76

für schnelle und zuverlässige Orientierung der Bevölkerung.

Der Schall dieser leistungsstarken Anlage dringt auch durch Hauswände.

Die sehr robuste Kompaktanlage lässt sich mit wenigen Handgriffen auf jedes Autodach montieren und ist sofort betriebsbereit.

Elektrische Daten: 75 Watt Sinusleistung, Speisung 12 Volt, an Zigarettenanzünder steckbar.

Verlangen Sie nähere Unterlagen beim Fabrikanten

**HONEGGER ELEKTRONIK**  
Forchstrasse 175, 8125 Zollikonberg  
Telefon 01 63 67 00

## Das ist der Richtige!



**Kalt- und Heisswasser-Hochdruckreiniger  
K.E.W. Typ HS 150**

### Seine Hauptmerkmale:

Pumpe: 6-Zylinder-Boxerpumpe, nur 700 U/min

Druck: stufenlos regulierbar bis 150 atü

Temperatur: stufenlos regulierbar bis 95 °

Preis: erstaunlich günstig.

Bevor Sie irgendein «müdes» oder veraltetes Gerät kaufen, sollten Sie sich obiges Gerät praktisch vorführen lassen; wir stehen Ihnen kostenlos und unverbindlich für einen Reinigungseinsatz zur Verfügung (auch samstags!).

**F.T. Sonderegger AG, 9322 Egnach**  
**Telefon 071 66 15 46**